

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1973 Nr. 177

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en
Japan betreffende luchtdiensten,
met bijlage en nota's;
's-Gravenhage, 17 februari 1953*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst, bijlage en nota's is geplaatst in *Trb.* 1953, 23. Voor wijzigingen in de tekst van de bijlage zie de rubrieken J van *Trb.* 1958, 114, van *Trb.* 1964, 107 en van *Trb.* 1973, 34, alsmede rubriek J hieronder.

Bij brieven van 16 april 1973 (Bijl. *Hand.* II 1972/73 - 12 361 (R 903), nr. 1) is de overeenkomst vervat in de in rubriek J van *Trb.* 1973, 34 afgedrukte brieven in overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen.

D. PARLEMENT

De overeenkomst vervat in de in rubriek J hieronder afgedrukte brieven behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter *b*, van de Grondwet niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 72 en *Trb.* 1958, 114.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 23, *Trb.* 1958, 114, *Trb.* 1964, 107 en *Trb.* 1973, 34.
 Voor het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart zie ook *Trb.* 1973, 109.

De bijlage bij de onderhavige Overeenkomst is met ingang van 19 oktober 1973 gewijzigd bij brieven welke overeenkomstig artikel 15 van de Overeenkomst op 19 oktober 1973 te Tokio werden gewisseld tussen de Nederlandse en de Japanse Regering. De tekst van deze brieven luidt als volgt:

Nr. I

Dr. Th. P. Bergsma
 Ambassador of the Netherlands

Tokyo, October 19, 1973

Excellency,

With reference to the recent consultations held between the aeronautical authorities of both Contracting Parties in accordance with the Articles 13 and 15 of the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Japan for Air Services, signed at The Hague on February 17, 1953, I have the honour to confirm, on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, that the following amendments to the Schedule of that Agreement, as amended recently by the exchange of notes of December 19, 1972, have been agreed upon between the said aeronautical authorities:

1. In the route (a) of Section I of the Schedule (the route to be served by the designated airline or airlines of Japan) "Colombo - Points in India - Points in East and West Pakistan" shall be replaced by "Points in Bangladesh - Points in India - Colombo - Points in Pakistan".
2. In the route (a) of Section II of the Schedule (the route to be served by the designated airline or airlines of the Kingdom of the Netherlands) "Points in West and East Pakistan - Points in India - Colombo" shall be replaced by "Points in Pakistan - Colombo - Points in India - Points in Bangladesh".
3. To Section I of the Schedule (routes to be served by the designated airline or airlines of Japan) shall be added the following route (c):
 (c) Points in Japan - a point to be agreed upon later - Moscow - Points in Europe - Amsterdam and points beyond, in both directions.
4. To Section II of the Schedule (routes to be served by the designated airline or airlines of the Kingdom of the Netherlands) shall be added the following route (c):

(c) Points in the Netherlands – Points in Europe – Moscow – a point to be agreed upon later – Tokyo, in both directions.

I have further the honour to suggest that the aforementioned amendments shall enter into force on the date of Your Excellency's reply stating a similar confirmation by the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(sd.) TH. P. BERGSMA

*His Excellency
Mr. Masayoshi Ohira,
Minister for Foreign Affairs*

Nr. II

Tokyo, October 19, 1973

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

(zoals in Nr. I)

I have further the honour to confirm, on behalf of the Government of Japan, that the amendments to the Schedule of the Agreement mentioned in Your Excellency's Note have been agreed upon between the said aeronautical authorities and to agree to Your Excellency's suggestion that the aforementioned amendments shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(sd.) MASAYOSHI OHIRA

Masayoshi Ohira
Minister for Foreign Affairs

*His Excellency
Dr. Theodore Paul Bergsma,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Kingdom of
the Netherlands.*

Uitgegeven de eenentwintigste december 1973.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.*